



从佛陀的头部掩映下的美好阴凉，保护着我们：它就像是被通过三种信心无穷的支持所驯服的一种“物体”，其周围被象征同情、怜悯的折叠物包围着。愿吉祥宝伞赐福于十方。

འཕྱོངས་འགྲོལ་ལྷ་རྒྱལ་
འཕྱོངས་འགྲོལ་ལྷ་རྒྱལ་

名播中西的扎雅活佛解说

藏族文化 中的佛教 象征符号

རྒྱལ་ལྷ་རྒྱལ་ལྷ་རྒྱལ་



他们带着一切皆知的慧眼在海面浮出，并在利他之水中游动，象征方便与智慧两者的结合。他们的金眼就是互利(利他利己)，他们挥动鱼翅覆盖四周。愿吉祥金鱼赐福于十方。



从一切皆知的瓶颈中流出取之不尽的仙界宝物。瓶边象征着欲界；瓶腹及其内藏物象征着色界；凹陷的空间则象征着无色界。装饰物相当于轮回和涅槃的壮观。愿吉祥宝瓶赐福于十方。

扎雅·罗丹西饶活佛 著

丁涛 拉巴次旦 译

中国藏学出版社



从狮子吼(佛陀)的舌面显出一种纯洁的东西。尽管在轮回的沼泽中保护着他的同伴，但从未被污泥沾染过，并始终保持着美丽的色彩。幸运的蜜蜂尽情地享受完美解脱的芬芳。愿吉祥妙莲赐福于十方。



众佛深不可测之意(身语意三门之一)被此结象征。万字符控制着无尽无边的网。它是个具有无穷尽珍贵内涵的杰出的宝物。愿吉祥结赐福于十方。



佛祖贵体成为在十方完全胜利的象征。他珍贵的宝髻象征着从一切轮回中解脱，而丝绸的各种层叠则标志着他并非安于平静之中。愿吉祥胜幢赐福于十方。



从最好的向导——佛祖牙齿上显出一种纯洁的自然形成的东西(不是人工手制的)。右旋的线条像完美洁净的阶梯。无论流传什么都有益于大乘教的法音，以及与健康发展有关。愿吉祥右旋白螺赐福于十方。



它从透明的、真正的纯金般的两种集或两种资粮(智慧集和行善集)中形成。它的千根辐条象征了数不胜数的大善行；也是四组世俗的杰出物的重要来源。即达摩、财富、愿望和解脱。愿吉祥法轮赐福于十方。

འཇིགས་པ་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་
འཇིགས་པ་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་

名播中西的扎雅活佛解说

藏族文化 中的佛教 象征符号

མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་འཇིགས་པ་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་

扎雅·岁丹西饶活佛 著

丁涛 拉巴次旦 译

中国藏学出版社

图书在版编目(CIP)数据

藏族文化中的佛教象征符号/扎雅·罗丹西饶著;丁涛,
拉巴次旦译. —北京:中国藏学出版社,2008.1

ISBN 978-7-80057-962-2

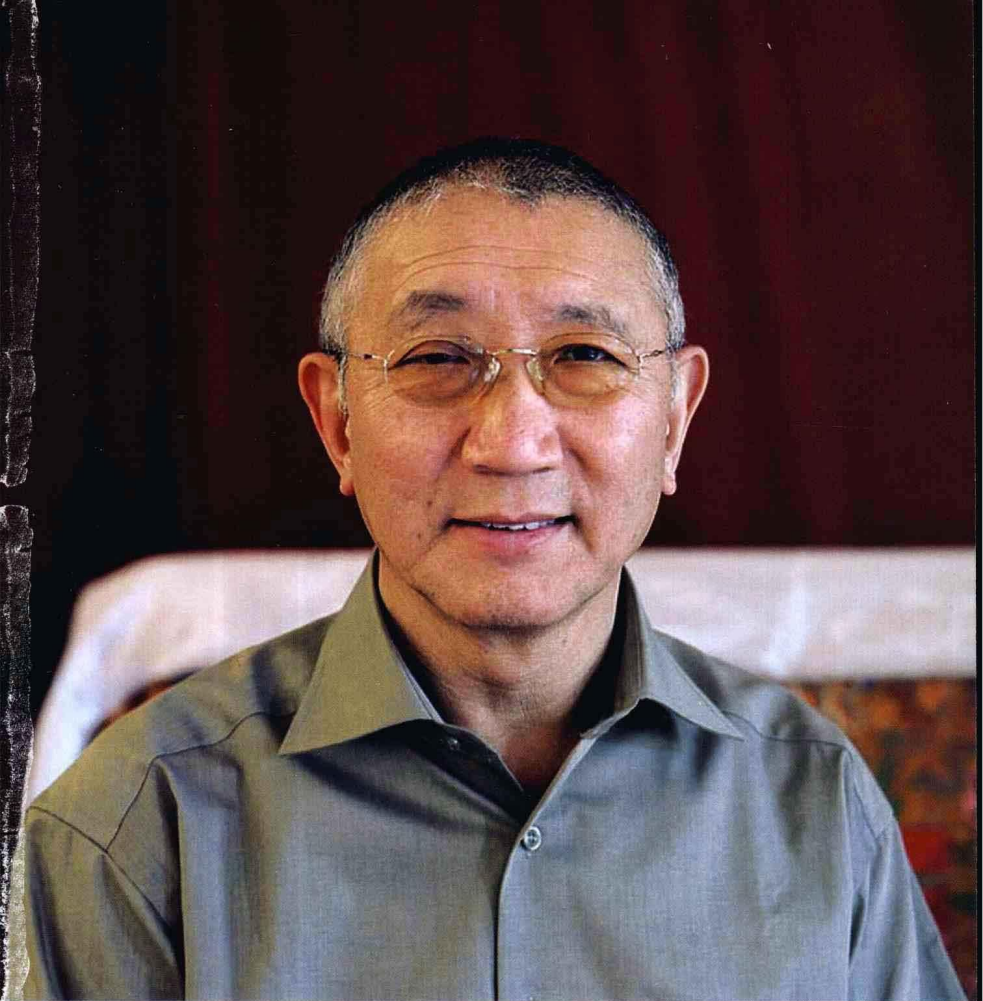
I. 藏... II. ①扎...②丁...③拉 III. 藏族-佛教
-研究 IV. B948

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 177840 号

藏族文化中的佛教象征符号

作 者 扎雅·罗丹西饶
译 者 丁 涛 拉巴次旦
出版发行 中国藏学出版社
印 刷 北京隆昌伟业印刷有限公司
开 本 640×965 毫米 1/16
印 张 8.25
字 数 94 千
印 次 2008 年 1 月第 1 版第 1 次印刷
印 数 5000 册
书 号 ISBN 978-7-80057-962-2/B·46

定 价:16.00 元



扎雅·罗丹西饶活佛，1939年出生，六岁时被认定为西藏东部扎雅宗(今昌都地区察雅县)前世扎雅活佛的灵童，在哲蚌寺学习研究佛教五部大论(即论述显教的五部经典著作)。后在印度从事广博的佛学研究，并获得了格西学位(藏传佛学领域最高学位)。

1966年，扎雅·罗丹西饶活佛从印度迁至德国，在波恩大学从事藏语教学和佛教研究。曾多次参加国际藏学研讨会，同时也在许多佛学文化中心和大学讲学，并担任德国曲宗佛学中心的负责人。

扎雅·罗丹西饶活佛是一位高产作家，他的论著、论文涉及藏语言、藏族宗教艺术和藏族象征符号等众多领域。

汉文版序

扎雅·罗丹西饶

很高兴我所写的《藏族文化中的九组佛教象征符号解说》之汉文译本^①由中国藏学出版社出版。在感谢出版社的同时，我希望此书能够成为读者了解和认识藏族文化的一条途径。

虽然象征符号的范围极广、种类繁多，但本书所介绍的只是藏传佛教的九组象征符号：八吉祥徽、八瑞物、七政宝、七近宝、七珍宝、六长寿、五妙欲、和谐四瑞和对抗不和谐的三种胜利标志。所有这些著名的符号在藏族文化中象征着吉祥兴旺、四方圆满、繁荣气象、长寿永恒、

^① 汉译本名为《藏族文化中的佛教象征符号》。此序作者原写于2004年，因翻译、校订颇费工夫，此书的汉译本延至2008年出版。特此说明。

和平安宁、幸福美满等。这些符号最初源自印度（佛教的显密乘文化）、中原和中东地区，而后又与藏族原有的雍仲苯教等文化相互影响、相互融合之后发展起来的。藏族人以吉凶相互更换的意识，在寺院、住宅、帐篷、走道、家具、器皿、饰物等上面绘制以上几组符号为主的各种象征符号。象征符号在藏族日常生活里经常运用，是其生活中不可缺少的一个组成部分。因此，此类象征符号在藏族文学、宗教学、民俗学等领域中运用得非常普遍。后来包括蒙古在内的不少地区，以及喜马拉雅山脉的广大地区也开始流传类似的象征文化。

然而，在理解象征符号的内涵方面，对于藏族文化广泛流传的以上地区的百姓来讲，他们只知道这些符号象征着吉祥，但不知其如何象征着吉祥，及其历史渊源等。当下全球五洲各兄弟民族中不少人士对藏传佛教及其文化产生了极大兴趣，研究藏传佛教或以此来修习的居士也越来越多。随着藏传佛教及其文化快速地流传和发展，在爱护和发扬本民族文化的同时，为了有益于海内外各兄弟民族对藏族文化的了解，我从浩瀚的雪域书海中搜集部分有关这九组象征符号方面的释文编成本书。近年来，很高兴看到此书的好几种译文已经陆续出版。

藏族的象征文化，应该归属在藏族传统的五大明之一——工巧明当中。工巧明分为身、语、意三大系统。象征文化跟所有三大系统有关，因此象征文化在藏传佛教和文化领域中占有一席之地。虽然在世界其他文化领域里“Symbolism”（象征学/象征主义）这一术语的运用非常普及，但藏学界迄今为止，藏民族自己的僧人、学者几乎从未用过“Symbolism”这一术语，更没有人把象征从工巧明中分离出来加以研究，实际上藏族的象征主义这一

学科的范围极广、种类繁多。总之，用某种具体的物象来表现某种特殊的意义，或者说用来表现某种特别意义的某种具体物象的一种学科就叫做“Symbolism”。

象征这一传统何时何地开始流传于藏族文化中现在难以彻底考究，但从藏族文化的发展史来看，距今至少已有3900多年的历史。包括藏族文化的根源象雄文化在内，藏族文化的根基苯教文化诞生之前，就已经开始运用象征这一传统。因此，我们可以断定所谓象征也就是通过“丹智”（རྟེན་འབྲེལ།）^①的性能冥想事物本身与其所象征的吉凶对象之间所产生的一种学科。

所有的象征符号由于其产生的根源不同，加之不同的文化背景也有不同的解释。比如同一个象征符号所表达的对象不同，单从白色作为一种象征符号来讲，它既代表吉祥又代表痛苦。因此，在不同的文化环境中，白色所象征的内容也不同，即离苦得乐和痛苦失乐的两种可能性都可以存在。因此，象征符号或象征事物本身并没有一个统一的约定俗成的内涵。由于谁都没有真正地意识到这一点，就盲目地认为象征符号本身就是所有苦乐的根源，以至于在民间持这种观点看待事物的一种特殊习俗广泛流传。

象征有两种命名法，即随意命名法和后成命名法。前者是按照一种（乡下老人的）迷信对事物命名时不凭借任何理由，一张嘴就有一套吉凶征兆的说法；而后者是通过智者的智慧，凭借逻辑推理，按照佛法显宗，特别是密宗理论所命名的。尤其在密宗里，象征文化占据着不可或

① “丹智”这一术语有广义和狭义之分，由于本书叙述的“丹智”两者均涉及，译作“缘起”（佛经中的译法）有些不妥。为了使读者更好地理解本书所讲的“丹智”的真正内涵，故保留藏文音译。——译者

缺、至高无上的一席之地。例如，本尊佛和诸伴神，他们的手势，以及瑜伽的种种总别有了义和不了义（དང་དོན་དང་ཅེས་དོན།）的深广释析。是否通过幻想虚构或者经得起分析，只有在这一方面分析透彻才能够领略象征符号的真正含义及规则，否则对于藏族宗教与文化了解甚少的人来说，有可能把某些象征符号所包含的一些迷信内容作为理由，将所有象征符号都归为迷信的范畴。这就是过分的蠢相寓言可贬之处。不通过三察清净的辩证圣言^①（དཔྱད་གསུམ་དག་པའི་རིགས་ལམ།），即使引用千万条经教和道理都无济于事，自然也不会明白象征符号所包含的真正含义。

那么，象征符号这一学科用什么样的具体事物或符号来象征或表现某种特殊意义呢？迄今为止，对这个问题尚未有过统一的规定，但是按照色彩、形状、姿态、数字、声音、功能、加持等作为定义的基础是显而易见的。在此为了便于介绍其内容，举几个例子。

1. 色彩象征学（ཁ་དོག་གམ་ཚུལ་མདོག་ལ་བརྟེན་པའི་མཚན་ཉིད་རིག་པ།）

色彩象征实质上就是指借助色彩的媒介，表达某种与之相关联的特殊意义。

如白色作为佛之息业的本色，是和平、纯洁、清静、无污、吉祥的象征，素有纯洁（洁白）忠诚（ལྷག་བསམ་དཀར་བ།）、洁白善心（སྒྲི་དཀར་བ།）、洁白善业（ཚམ་དཀར་གྱི་ཕྱ་བ།）等的说法。在举行庆典仪式时，人们通常挂着洁白的哈达；地面上画起白色的符号、垒起白色的石头；用糌粑在厨房墙上画白色圆点；抛撒糌粑祭献各种神灵等等无

① 观察事物的一种特殊的因明学理论。——译者

不象征吉祥。由于民族、文化，以及地域环境的差异，白色所象征的内涵也有所不同，白色在某些民俗中又象征痛苦和不吉利（如在汉族的丧葬习俗里，以穿白色衣服来表示戴孝）。

黄色作为佛之增业的本色，是福、禄、寿、教证^①（ལུང་རྟོགས་བྱི་ཡོན་ཏན།）兴旺发达的象征。人们把黄色作为尊贵、高尚的象征，特别尊重。

红色作为佛之怀业的本色，是权势、博爱、慈爱等的象征。

绿色作为佛之伏业的本色，是一切羯磨的象征。

蓝色和黑色作为佛之伏业的本色，是凶恶、恼怒等的象征。

另外，一些护摩烧施的用物和供品施食的色彩也可以归属于色彩象征学。

2. 形色/形状象征学（དབྱིབས་ལ་བརྟེན་པའི་མཚན་བྱེད་རིག་པ།）

通过圆形、方形、半边月形、三角形等符号象征佛之息增怀伏四业。我想八吉祥徽，以及被佛陀加持的八瑞物、依佛陀功能所产生的七政宝、依佛陀因素所产生的六长寿等本身皆具有吉祥意义，是按照种种形状和本质加以划分的不同的象征符号组。其中八吉祥徽和七政宝等符号跟地势风景有关，以西藏首府拉萨来说，天是八轴金轮，地是八瓣莲花，周围是八吉祥徽；哲蚌寺周围群山是七政宝等等，其他地区也有类似的说法。

同样，许多衣冠饰物也有七政宝的象征解释法。比如旧时西藏地方政府举行重要典礼时俗官所着礼服王子装

^① 教法和证法。教法是指十二部契经；证法是指戒、定、慧三学。

(བྱུ་ལྷ་ཁོ་ཆས་ལམ་བྱུང་ཆས།) 所包含的衣冠靴三种皆有七政宝的象征解释：夏俄尔贡帽（ཞུ་མར་གོ་ན།）象征国王宝；左耳环的莲花瓣象征金轮宝；右耳环的工纳（གོང་ན། 过去工布地区流行的耳饰）象征神珠宝；披单、衣服、彩带均象征妃子宝；袖子的上半部（ཕུར་སྟོང།）和色日尼卓（མེར་ཉི་ལ་སྟལ་སྟོན།），以及腰前的两根飘带象征大象宝；左侧腰间的马耳状碗囊（ཐིག་ཕྱེད་ཉེ་ན་བ། 王子装中系于腰间盛茶碗的小囊）象征紺马宝；还有折嘎（འབྲས་དཀར། 藏历新年初一说唱吉祥的一种民间艺人）的装束，藏戏中猎人的面具、服装，格萨尔的东尼工许查琼帽（སྟོང་ཉིང་སྟོམ་ལྷ་ཁྱུང་།），以及现在所谓的艺人帽（སྟུང་ལྷ།）等服饰文化里所含的象征解释尤其丰富。

同样，史诗《格萨尔王传》中的各种庆典仪式中象征所涉及的范围也非常广泛，其中《赛马七珍宝》所记载的有关七政宝的象征解释如下：

1. 最初预言欢宴的先导如金轮宝般的教言汇编。
2. 迎邀卓姆如妃子宝般的教言汇编。
3. 关于捉马如紺马宝般的教言汇编。
4. 拥有各种所需之品如管家宝般的教言汇编。
5. 从白岭的边缘隐藏行驶，独断十地五道的变化神通如大象宝般的教言汇编。
6. 寻找敌手、征服所有人和非人的敌手如将军宝般的教言汇编。
7. 占据黄金宝座，实现众人神所愿的如神珠宝般的教言汇编。

同样，一些护摩烧施的用物和供品施食的形状也可以归属于形状象征学。

除上述几种外，还有姿态象征、数字象征、依名词象征、依声音象征等，在此不一一细述。

另外，我在《略谈史诗格萨尔中的有关象征问题》一文中从藏族的象征学角度涉论了有关格萨尔与工巧明之间的关系，此篇论文刊登在《中国藏学》(1996)，后又刊载于多拉主编的《格萨尔文集》之中^①。

2004年3月25日

^① 《略谈史诗格萨尔中的有关象征问题》，刊登于多拉主编的《格萨尔文集》(第一辑)(藏文版)，417页，兰州：甘肃民族出版社，2004年。

前 言

一千多年以来，强烈的精神性充满了藏族文化并成为其特征。在这种精神中，佛教研究、深邃的哲学洞察力、静坐修炼以及简朴的迷信思想四者和平共存，宗教活动延伸到社会和个人生活的各个角落，不仅仅在僧院之中，也在农夫、商人的房间，牧人的帐篷中进行。有一种难以描述的、独特的气氛笼罩着藏区，这是一种特殊的精神氛围，几乎不为藏民自己所察觉。

藏民并不多愁善感，对他们来讲，在新的地方落脚并不困难，他们不会特别留恋和怀念过去的快乐。但很自然，我们会比较并考虑两种生活的不同之处。

首先，我们感到西方人很明显有一种预先形成的观念。尽管今天旅游业有所发展，媒体也提供了丰富的信息，但仍然存在着一种现象，藏区仍被看作白雪覆盖的神秘地域，充满了魔力和神秘主义色彩，比如，在广告中，往往将藏族文化应用到心理因素起重要作用的领域。

因此，我们对这神话般的藏区又能说些什么呢？尽管存在着一些梦幻色彩，但藏族文化的核心难道不是对世界的真知灼见吗？它们是的。如果我们把精力集中到这些问题上去看各种各样的文字资料，我们就会发现一个古怪的创造出来的词：“喇嘛教”。很不幸，这个词往往出现在各种各样的文学作品里。有些人认为喇嘛有一种难以置信的超自然的能力，另一些人对这种观念抱以略带遗憾的微笑，认为这是一种迷信，是思想怪异的人的过分的想象。无论哪一种，对喇嘛的真实含义都只有模糊的概念。因此，他们除了对藏族文化无法理解之外，对印藏佛教的既模糊又不完整的理解就更无须提及了。

现在，如果我们能填补这种信息上的不足，会发生什么呢？对整个藏区的好奇将结束？还是会重新被激发？这个问题包含着我在这部书中想要进行的尝试：将藏族象征世界的真实性呈现出来；同时，将他们的思想和情感呈现出来。我力图运用作为一个藏民和喇嘛的透视力及在德国生活了二十多年的经验，将最常见的几组象征符号的起源和背景向西方读者阐述清楚。

因此，在本书的第一部分我将详述藏族文化和思想的基础，其中有关象征符号的应用，我将从头做如下说明：我们确实很自然地运用象征符号以集中的形式来表达我们外部和内在的实质，同时，提示自己这两者之间具有某种意义和含义上的特定的联系。但又不局限于表达和提示——我们谈论的是一种影响未来的现实的行为，恰恰如此，不多也不少。我们如何想象它们以及它们将如何发生作用，在本书的第二部分将加以详述。

从不同的角度，我们用不同的词汇来表示象征符号，

最常用的是“达”（རྟཱ་ལ་）^① 和“参玛”（མཆན་མ་）^②。其中处于首位的“丹智”的概念，包含丰富的意义和联想，无法被一个词代替。它由“丹”意为“支持”，加上“智”，意为“依靠”组成，意味着一切事物都彼此联系、彼此依赖。因此，没有事物是孤立的以自身力量存在的，这种与生俱来的空性是佛教教义的本质特征，我们将详细论述。

任何人，根据佛教的观点，一旦意识到空及其条件性，抓住诸法本性，就将会远离扭曲的观念，在一切幻觉和错误的观念消失之后，痛苦也消失了。

“丹智”不仅是哲学讨论的专用语，也用在日常会话中，这一点并不出意料。在后者中，它意味着一连串会带来幸运的情况，一种幸运将会到来的标志，一种祥兆等等。这种表达也指特定的行动、物体、图画和比其他表达方式更能标明有关理想的积极结果的条件，清楚指明条件或代表它们。

当然，在基础层次上，一切表示色^③、声、香、味、和触的现象——简而言之，现实的一切组成部分，都是“丹智”。最后，一切事物都将使我们想起条件性和空性以及它们的种种后果，五妙欲充分说明了这一点。但即使如此，我们还是假设某种事物比其他更有意义。本书中提到的九组象征符号就由这类更具意义的事物组成，我们将充分地挖掘它们的起源、含义和用法。在藏文化中，它们经常出现在一些十分重要的场合，如婚礼、生辰、启程、新年，作为象征性的礼物用于创造积极的影响。这样一来，

① 达，藏文音译，汉文译作“征兆、标志或暗示”。

② 参玛，藏文音译，汉文译作“显著的记号”。

③ 泛指事物的显色和形色。——译者

这种赠送带有象征标志卡片的简单行为就可以被认为是“丹智”了。赠送印刷好的现成的卡片是藏族后来逐渐从其他民族学习借鉴来的习惯。象征标志主要来源于传统藏族艺术，特别是宗教艺术。在过去的 30 年中，我也搜集了一些这类卡片，经重新制作后，在本书中用作例子，并加以评论。相信它们对本书所进行的研究有所启发。

“丹智”在与理想中的效果相关联时，可以被认为是一种象征；而代表原因，或是一种现在显示的，将要与随后的结果发生关系的必然出现的现象时，则代表了征兆。为了兼顾这两种不同的含义，根据语境，我将“丹智”解释为“象征”或是“标志”。在描述不同的象征组时，我举例讲述了此类象征符号在仪式中的应用，以及人们期望的结果。借助藏文原文的补充性的评注，我希望能够表现出它们所具有的一些魅力。

由于这方面的材料，特别是与“丹智”有关的原始藏文资料的丰富性，我仅将叙述限制于最著名的几组符号，而省略了游离于符号组之外的单个符号。对于符号象征意义的解释，进行了单独的翻译和解说，并在适当的地方加以评论，在注解中也有一定选择性的说明。藏语的词汇我都尽量给出梵文的同义语（参照《翻译名义集》以及次巴仁增编著的《藏英佛教术语词典》）。一些藏文段落中出现的梵文词汇，例如在祭祀祷文之中，都会毫无改变的以藏文拼写出现。

至于方法上的问题，我想指出最初的构想，至少是描述的部分，要按照西方学术研究的思路，对象征符号进行深入的调查研习。但写作过程中出现了各种各样涉及象征符号含义和应用方面的问题，无法在这样的框架中得到完美的解决。仔细考虑各种因素之后，我决定增加一个解释

说明的部分，补充一些关于我的文化背景——持续数世纪之久的藏传佛教传统的介绍。为了保持这些资料的本来面目，我特意在改变它们去适应西方科学观念的方面有所保留。

这一研究源于波恩大学中亚特殊研究领域的象征课题，我愿借此机会，向所有参与本书工作的人员表示感谢，并向克劳斯·萨嘎斯特（Klaus Sagaster）教授致以特殊的谢意，感谢他为本书提供的大量帮助。

目 录

汉文版序 / 扎雅·罗丹西饶 1

前言 / 1

藏族文化中的佛教象征符号 / 1

藏族的思想精髓概说 / 1

世俗谛 / 2

胜义谛 / 8

象征符号是什么？它们如何影响我们？ / 11

藏族文化中九组著名的象征符号 / 16

一、八吉祥徽 / 18

宝伞 / 19

金鱼 / 21

宝瓶 / 21

妙莲(荷花) / 22

右旋白海螺 / 23

吉祥结 / 24